

Downed jet should not deter anti-terror efforts 擊落軍機事件莫影響反恐合作

社評雙語道

隔星期三見報

11月24日，一架執行打擊「伊斯蘭國」(ISIS) 極端組織任務的俄羅斯戰機，在敘利亞與土耳其邊境上空被土耳其空軍擊落。

軍機事件發生後，俄土雙方對造成事件的責任各執一詞。土方指責俄戰機越境在先，在索契會見約旦國王的俄羅斯總統普京強烈譴責土方此舉是「背後捅刀」，開始針對土耳其展開外交和經濟反制措施，令兩國關係瞬間劍拔弩張。

事件的時機耐人尋味，反映出國際社會儘管在打擊恐怖主義戰略目標上有共識，但在具體戰術上的困難不容低估。尤其是西方對俄羅斯軍事反恐抱疑慮態度，處理得不好，更可能造成地區局勢緊張，令冷戰時期不同陣營對峙、擦槍走火情況再現，影響世界和平。

最近ISIS恐怖分子接二連三策劃和實施恐怖襲擊，例如血洗巴黎、俄羅斯客機空爆、殺害中國和挪威人質，造成各國人民死傷慘重，已成為人類公敵。軍機事件反映出國際反恐合作基礎薄弱，美俄及土耳其、伊朗、沙特等中東地區大國分歧嚴重。恐怖主義是當前國際社會面臨的最大威脅和考驗，各國應以反恐大局為重，攜手鏟除這個頭號極端恐怖組織。

(文匯報社評26-11-2015)

A Russian jet was shot down on November 24 by Turkish air forces while it was on a bombing run against ISIS near the

Turkish-Syrian border.

Both sides put the blame on each other after the incident. Turkey claimed that it was the result of her airspace being violated, while Russian President Vladimir Putin condemned the Turkish act as "a stab in the back" during his meeting with King Abdullah II of Jordan in Sochi. Putin presently started new diplomatic and economic sanctions against Turkey, after which tensions between the two countries escalated.

The incident, developing in an intriguing fashion, uncovered the fact that practical difficulties cannot be underestimated albeit an international consensus in fighting terrorism. This is especially relevant when the Western world has been sceptical to the Russian military actions against Syrian terrorists. World peace is at stake as improper handling of the situation may lead to further conflicts, mirroring the confrontation between blocs and the imminent threat of military clashes during the Cold War.

Having repeatedly staged such terrorist attacks as the carnage in Paris, the downing of a Russian plane in Sinai and the killings of Chinese and Norwegian hostages, ISIS has inflicted severe civilian casualties around the globe and thus is now the common enemy of humanity. But the warplane



■俄羅斯總統普京(左)和土耳其總統埃爾多安(右)就俄國軍機被擊落事件會晤。

incident has exposed a crack in international anti-terror efforts, revealing huge differences between the United States, Russia, Turkey, and major Middle East countries like Iran and Saudi Arabia. With terrorism being the greatest threat to the international community, all countries should cast aside disputes and jointly eradicate ISIS.

Learning Point

「伊斯蘭國」近年迅速崛起，引起眾多國際問題。以下是與「伊斯蘭國」有關聯的資料，讀者可作參考。

ISIS/SIL

「伊斯蘭國」：全名為Islamic State of Iraq and Syria 或 Islamic State of Iraq and the Levant，近年先後藉駐伊拉克美軍撤軍和敘利亞內戰的亂局迅速崛起，意圖以極端恐怖主義和武力建立政教合一的伊斯蘭國家。

Vladimir Putin

俄羅斯總統普京：先後以俄羅斯總理及總統身份領導俄國，在俄羅斯決定武力打擊ISIS一事中擔任重要角色。

Recep Tayyip Erdogan

土耳其總統埃爾多安：雖然上文沒有提及，但亦先後擔任土耳其總理和總統，任內多次發表具爭議言論，最近亦被普京指包庇ISIS，從中獲取低價石油等利益。

Jeffrey Tse [ywc_jeffrey@hotmail.com]

Lina CHU [linachu88@gmail.com]

騎呢遊學團

隔星期三見報

騎呢家長叫個仔「甘道夫」

你知道全世界改名最自由的地方是在哪兒嗎？原來就是英美兩國。除了offensive (冒犯人的) 和 obscene (色情的) 的名改不得之外，差不多所有名字都可以用。難怪在英國1984年的一項全國名字統計裡，就發現了竟然有6個男仔叫做 Gandalf。Gandalf 是 J. R. R. Tolkien 筆下的一個虛構人物，如果你讀過或睇過《The Hobbit》和《The Lord of the Rings》，你就會知道 Gandalf 就是故事中的 wizard (巫師)，那個有一把長鬍子的老人。有無搞錯？

有29對父母改個仔個名做Gazza——足球名宿 Paul Gascoigne (加斯居尼) 的花名就是Gazza！相信那些父母都是加斯居尼的擁護者。亦有36對父母改子女的名字為 Arsenal (英超球隊阿仙奴)，果然捧球隊捧到連自己仔女都 name after it，以此為名！

「公主」有公主病？

最絕的是竟然有人用 Princess 起名。你可能会會話：「不是吧，長大了肯定有公主病！」英國人自己又點睇呢？原來大部分英國人都覺得叫個女 Princess 超怪，

甚至會覺得擁有呢個名的人一定不是英國人。大家都知道 Princess 是 fairy tales (童話故事) 裡才有的角色，現實中又有幾個 Princess Diana (戴安娜公主)？肯定不會把她當做真的「公主」，甚至會覺得她「不太信得過」！

除了 Princess 外，亦有人起名做 Unique，即獨一無二、非常特別的意思。不過最諷刺的是在英國，竟然會有兩個同樣叫 Unique 的8歲小孩子在同一個班房上堂！真是「你以為獨特嗎？原來一點都不特別！」

「4Real」數字行先被拒

以上所講的都是改得成的名字。在紐西蘭，有一對夫婦 Pat and Sheena Wheaton，在自己的BB仔出世時，本來準備改名做4Real，但遭當局拒絕，原因是名字不能以數字開始。這件事當時鬧得很大，Pat 和 Sheena 直言無自由改自己親生仔個名。最後為了張出世紙，他們考慮用個「假名」申請，私底下仍然叫個仔4Real，「假名」是什麼？下回揭曉。

(之一)



■甘道夫是小說人物，英國竟然有家長為兒子起這個名字。網上圖片

作者簡介：岑皓軒，騎呢領隊，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈》及《與馬爾科姆合著暢銷書《Slang - 屎爛英語182》等。

「鳥人」可特別可愚笨

英語世界

隔星期三見報

米埔是香港受保護的濕地。日前去了米埔參觀，才知道在米埔有400多種雀鳥。有的是季候鳥，每年定時到米埔棲息；有的是留鳥，長期在米埔定居。

季候鳥英文是 migratory birds，而留鳥則是 resident birds。大家都知道「鳥」的英文是 bird，今次說幾個比較特別，與 bird 有關的英文用語。

其實 bird 除了指鳥類外，亦可以寓意某些人，特別是一些思想、行為比較特別，與眾不同的人，例如 rare bird 泛指罕見而特別的人，odd bird 是怪人，clever bird 則是聰明人。

I suppose he is a rare bird. He can speak five languages.

我估計他是稀有人種吧，他能說5種語言。

He never goes out with his colleagues. Really an odd bird.

他從不與同事外出消遣，真是個怪人。

A little bird 消息人士

如果掌握一些消息或資料，要說出來，卻又不想透露消息來源，只想講「有人說」，就可以用 a little bird told me (飛鳥來報訊)，等於「消息人士說」。

A little bird told me that the she is pregnant

and will not take part in the project.

我得到了消息，說她已經懷孕，不會參與這個計劃。

How did I learn about his resignation? Oh, a little bird told me.

我如何得知他辭職？喔，有消息人士告訴我的。

以上皆指 bird 可以寓意為某些人，但是說一個人是 birdbrain (鳥兒腦袋)，或形容一個人 bird-brained (有鳥兒腦袋)，意思就不太好。可以想像，鳥的腦部比較小，bird-brained 是指一個人腦袋小，即是愚笨、不聰明。

He is really a birdbrain. That's why he was so easily cheated.

他真是個笨蛋，所以那麼容易受騙上當。

How can we make those bird-brained people understand this?

我們怎樣令那些笨蛋明白這個道理？

Forget what he said. The bird-brained idea will never work.

不必理會他說的，那個笨主意不會有用。

雖然 bird 是一個很普通的英文字，並不艱深，但是除了不時看到的鳥類外，也可以寓意人，是甚為有趣的用法，可以應用在日常生活中。

不過，為了顧全禮貌，不要隨便以鳥兒比喻人吧！

藝育菁英

隔星期三見報

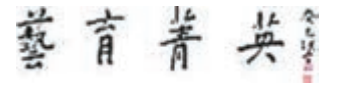
全港青少年繪畫日

學生姓名：羅以琳

學校：Stevenson School

作品介紹：畫者以熟練的水彩技巧描繪九龍公園，當中的細節滲出人情味。涼亭下的一家三口正享受着天倫之樂，後面的人們正在耍太極。

網址：www.yadf.hk
資料提供：藝育菁英



浸溫泉學文化保育

英語筆欄

隔星期三見報

旅行除了吃喝玩樂，也可以認識當地的文化和歷史。筆者早前到台灣旅遊，對台灣的溫泉文化加深了認識。由於台灣曾被日本統治，很多事物都深受日本文化影響，溫泉 (hot spring) 就是其中之一。

筆者到訪北投溫泉源頭之一——地熱谷 (Thermal Valley)，那裡的泉水接近100度，屬鹽酸 (hydrochloric acid) 酸性，是青磺 (blue sulfur) 泉，而且長年不斷有硫磺 (sulfur) 的蒸氣上升，可想而知泉水有多熱！有說因為曾發生意外，加上瀰漫着硫磺的氣味和煙霧，如地獄一樣，而被稱為「地獄谷」。可是，筆者卻覺得像置身於仙境 (fairyland) 之中呢！

除此之外，北投的溫泉博物館 (Hot Spring Museum) 記錄了當地的溫泉文化和歷史。博物館的前身是仿照 (imitate) 日本溫泉的公共浴場，後期卻荒廢了。經地方居民的努力，政府斥資重建，那裡才能成立博物館，同時亦保留了公共浴場的特色和設備。以換鞋的玄關 (entrance) 為例，參觀者甫踏進玄關，便要脫掉鞋子，換上拖鞋。博物館內有男女更衣室和獨立浴池。當中以男性浴池為主，而且男性的浴場空間亦較大，反映當時男尊女卑，比較保守 (conservative) 的社會風氣。

見證北投濃濃人情味

博物館更展示獨特的建築結構，如鋪設日式榻榻米 (tatami) 的休息間、瓦磚 (tile)、樑柱 (column) 等。另外，其中一個展館展示了居民爭取整修重建的過程，

張貼了很多居民、遊客和學生的支持語句，可見北投社區的人情味十分濃厚。

雖然博物館裡沒有溫泉，但附近有大眾露天溫泉，當地居民清早便在那兒一邊泡浸，一邊聊天！筆者入住的旅館也有室內大眾溫泉，當然要體驗一下！浸溫泉前要先沖身才可進入水池。筆者首先泡白磺 (white sulfur) 溫泉，溫度有40餘度；之後再泡冷泉池 (cold spring)，據稱憑藉冷熱交替的過程可使皮膚更有光澤及彈性 (elasticity)，可是泉水太冷 (chilly)，筆者實在忍受不了，於是轉而使用氣泡按摩 (bubble body massage)。

這趟台灣之行，除了浸溫泉，又認識有關溫泉的知識，從中學習到文化保育 (cultural preservation) 的重要性。只有保留文化和歷史，才能使一個地方擁有自己的特色，吸引遊客到訪！

Glossary

Thermal Valley	地熱谷
hydrochloric acid	鹽酸
sulfur	硫磺
fairyland	仙境
imitate	仿照
entrance	玄關
conservative	保守
tatami	榻榻米
tile	瓦磚
white sulfur	白磺
elasticity	彈性
cultural preservation	文化保育

開考試之出題模式與評分準則，任教英語。Dr. A Chan 哲學博士，哲學碩士，英語講師，熟悉公

議論文不是自言自語

英文應試攻略

隔星期三見報

之前與同學分享了許多關於 reading 的基本方法，今天會換一換話題，跟

同學討論一下如何寫好議論文。簡單說，好的議論文應具有以下條件：

1. 有明確立場。
2. 運用議論文的寫作技巧。
3. Arguments (論點) 沒有邏輯上的 fallacy (謬誤)。
4. 文章 language 沒有太多的 mistakes。

以下是一些常用的寫作技巧：

1. 應運用 polite (有禮) 和 tactful (適當) 的詞彙
- 寫議論文的目的是要 persuade (說服) 別人接納你的意見，無論你覺得異見者的意見幾不合理，切忌運用 rude 或 belittling (貶低) 的 terms，又或者抨擊異見者本人，而不討論那 controversial issue (有爭議的議題)：

People with any intelligence agree with the benefits of public exams. (X)

以上的例子只會令反對公開試的人感到憤怒。你可將上面的例子作如下改寫：

e.g. Supporters of public exam maintain that its

benefits outweigh the drawbacks. (O)

2. Point out the common ground

要成功 persuade 讀者接受你的意見，例如你的論點是公開試在教育上扮演着一個不可缺少的角色，你可以在文中開始時指出正反兩方的共同目標：提高現時的教育質素。倘若你能這樣做，會較容易令別人接受你的意見。

承認不同聲音再反駁

3. Acknowledge (承認) 不同的意見

要知道 arguments 通常都會有正反兩面，倘若你完全漠視或否定不同意見的存在的可能，這只會令你的 arguments 看上去很不合理。除此之外，正視反對者意見可讓你找出他們 argument 中的漏洞，有助你之後在文中加以反駁。

通常我們會在文中起首的部分，指出社會上對某個議題有不同的意見，順便提出自己的論點。例如：While some people hold that public exams "kill" students' interest in learning, I still believe its benefits outweigh the so-called disadvantages. 這句中除了交代社會上不同的聲音，亦表達了作者的意見。

同學們不妨在下次寫議論文時用一下以上跟你們討論的方法。

(之三)

Practice

Revise the following the sentence so that the focus is on the issue instead of on the people involved in the debate. My opponents claim that sanctioning same-sex marriage distorts the true meaning of marriage.

Answer

Supporters of opposite-sex marriage claim that sanctioning same-sex marriage distorts the true meaning of getting married.